

Bibliothèque de la Législature
Hôtel du Gouvernement Québec

**le nouveau
missisquoi**

EDITORIAL P 4
LOISIRS P 14

**ATTENTION! TOUTE ANNONCE OU COMMUNIQUE DOIT
PARVENIR AU JOURNAL AVANT 10 A.M. LE MARDI
POUR PUBLICATION LE MERCREDI. LA DIRECTION**

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

VOL 6 No. 8

MERCREDI 13 MAI 1970

16 PAGES

263-1252

De Sutton à Cowansville Zénith 8-5780.

BOILY & VACHON NOTAIRES

ARGENT A PRETER SUR 1ERE HYPOTHEQUE
TAUX D'INTERET COURANT

200 Boul. Davignon
Hôtel de Ville

Cowansville
Sutton

L'ENTREVUE DE LA SEMAINE

LA COMPETENCE NE SE MESURE

PAS A SES DIPLOMES
JEAN-MARC PINSONNEAULT



FARNHAM S'AMUSE!

UNE PRODUCTION
DU GRENIER DE L'ESTRIE DE FARNHAM

CENTRE CULTUREL

VEN-SAM-DIM

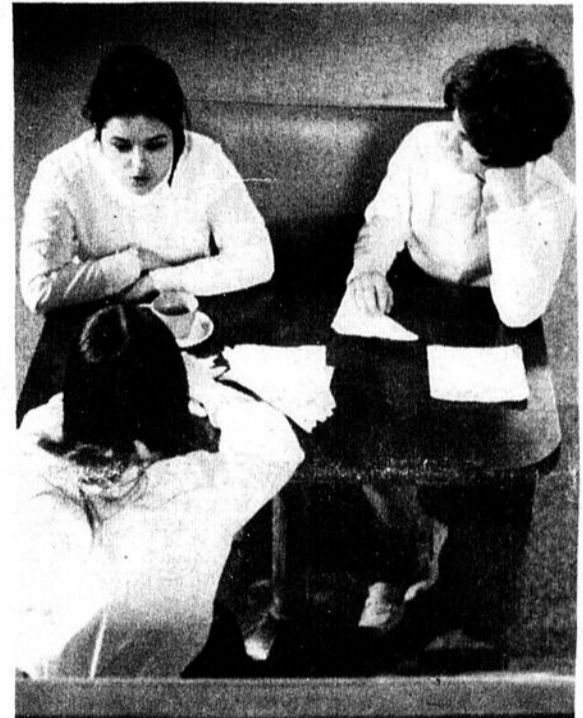
8:30PM

FARNHAM



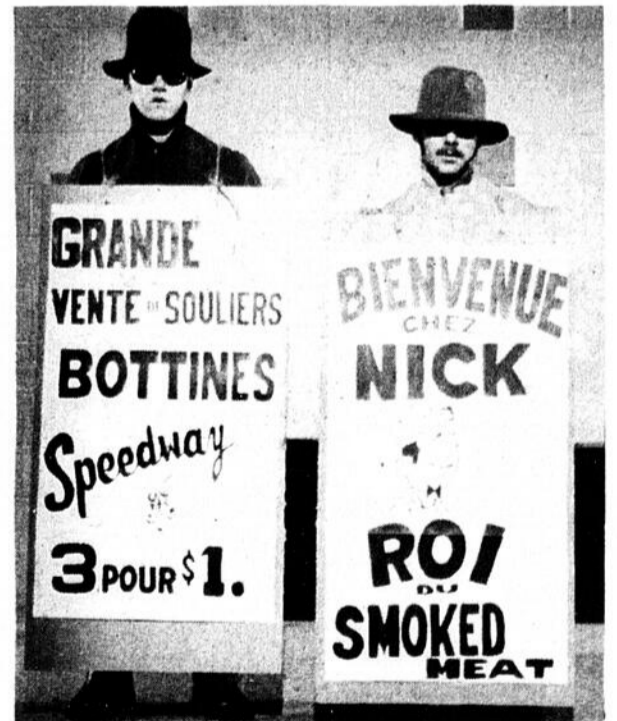
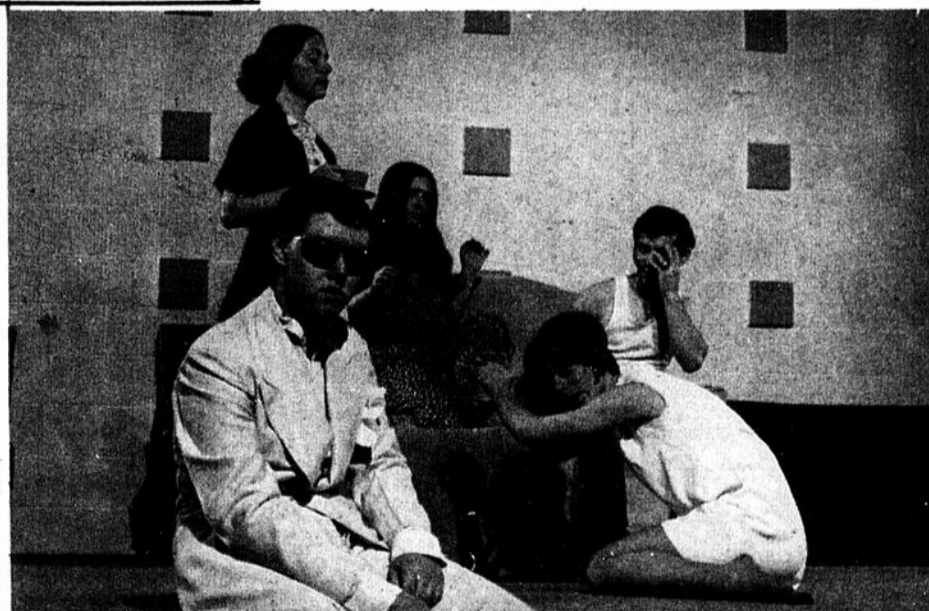
EN PIECES DETACHEES DE MICHEL TREMBLAY

Vous voyez quelques scènes des plus cocasses de ce spectacle qui vous fera mourir de rire. Un rendez-vous à ne pas manquer et une sortie agréable pour cette semaine.
(PHOTO W.G. HARBEC, FARNHAM)



★ LA SEMAINE PROCHAINE
★ DES VITRAUX
★ ET DES
★ GAUFFRES !

★ La semaine prochaine, nous vous présentons à l'entrevue de la semaine, José Osterrath, un artiste en vitraux qui réside à Cowansville depuis 18 ans. D'ici là, comme l'a fait notre reporter, vous pourrez vous régaler des succulentes et modiques gauffres à son Café de la rue Principale.



**GRANDE VENTE DE PRINTEMPS
DE PEINTURE SICO**

**SPÉCIAUX DE LA COMPAGNIE
RABAIS JUSQU'À \$5.00 LE GALLON**

IL S'AGIT D'ELECTRICITE
NOUS POUVONS LE FAIRE

LANCTOT ELECTRIC REG'D ENR.

RAYMOND LANCTOT prop. entrepreneur-électricien

367 E. Rue Principale

Tél. 293-6415

FARNHAM, P. Q.



LES P'TITES NOUVELLES D'LA REGION...

FARNHAM

Les Femmes Chrétiennes et les Chrétiens d'Aujourd'hui remercient chaleureusement le maire Farnham M. Gérard Harbec, qui était l'animateur de la soirée, M. Ga-

ry Fortin et sa famille pour leur participation bénévole, les Jeannettes de la vente de fleurs, M. Breton pour la magnifique gerbe de roses, et tous ceux et celles qui nous ont encouragés. Mme

Marcel Adam a été élue la maman de l'année.

Prompt rétablissement à M. Jean-Paul Baillargeon présentement hospitalisé à l'hôpital Notre-Dame de Montréal, après

avoir subi une intervention chirurgicale. D'un groupe d'amis...

Les Guides et les Jeannettes de Farnham tiendront un gaz-o-rama les 15 et 16 mai à la station de golf de Marcel Pigeon. On peut se procurer des billets au prix de \$2.00 ce qui donne droit à \$2.00 d'essence en plus d'avoir la chance de gagner de magnifiques prix.

Toute la population est invitée à encourager le beau mouvement du Guidisme.

VENTE DE BRIC A BRAC

Vente de Bric-à-Brac, samedi le 16 mai 1970 à la salle Colombienne, Cowansville, commençant à 9.00 a.m. La Société des Dames Ste-Rose de Lima, souhaite la bienvenue à tous.

Quel est le résultat de l'assemblée de jeudi soir au sujet du presbytère?...

STE-SABINE

Quel que soit le nombre de personnes présentes à notre bingo du dimanche soir il nous fait toujours plaisir d'offrir 3 gros lots de \$100.00

ST-ARMAND

Une cinquantaine de cyclistes et une dizaine de moto-cyclistes de St-Armand se sont présentés à la bénédiction des bicyclettes dimanche le 10 mai devant l'église de St-Armand. Pierre Benoit agissait comme maître de cérémonie. Le président des Loisirs Jean Benoit, la

Félicitations à M. Mme Giuseppe Macaluso lors de la naissance d'un garçon baptisé Joseph-Luc Bernard; Mario Parrain et marraine M. Mme Bernard Frégault.

N'oublions pas la réunion mensuelle de l'AFEAS jeudi soir prochain. De plus en plus de travaux d'artisanat sont présentés. Toutes les dames et demoiselles de la paroisse sont bienvenues.

Loisirs Jean Benoit, la reine des Loisirs Lorraines Hamon ainsi que le curé Bélisle adressèrent quelques mots à la foule qui s'était rendue nombreuse. On notait la présence de M. le maire Maxime Hamon ainsi que des religieuses et plusieurs personnalités de la paroisse. Les Loisirs remercient M. Isidore Lacoste pour ses services.

(suite à la page 15)

Shower Mixte

en l'honneur de

Mlle Diane Phoenix

et de

M. Alain Blackburn

SAMEDI, LE 16 MAI 1970 - 8.30 P. M.

au

PINNACLE LODGE, LAC SELBY

ORCHESTRE POPULAIRE

Admission : \$1.00

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

est un hebdomadaire dynamique publié par la Société de Publication de l'Avenir de Brome Missisquoi et distribué dans les villes de Bedford, Cowansville, Farnham, Knowlton et Sutton ainsi que dans les localités environnantes des comtés de Brome, Missisquoi, Iberville et Rouville.

ABONNEMENT ANNUEL: \$3.00
CIRCULATION TOTALE: 8,000 copies
IMPRESSION: Payette & Payette
DISTRIBUTION: Gince & Lallier
Courrier de deuxième classe No 0757

● TOMBEE DES NOUVELLES: Lundi 5 P.M.
● TOMBEE DES ANNONCES: Mardi 1 P.M.

REDACTION ET PUBLICITE: Robert Fleury
COMPTABILITE ET COMPOSITION: Pierrette Boudreau

PROMOTION: Michel St-Louis

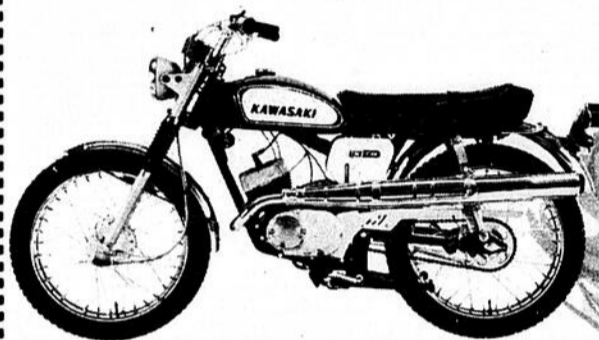
L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI dispose de facilités pour composition et montage rédactionnels et publicitaires ainsi que d'un service de photographie

Les articles signés sont la responsabilité unique de leurs auteurs. Nos lecteurs sont invités à faire parvenir leur opinion sur des sujets d'actualité régionale.

Farnham, 433 ST-VINCENT 293-4732
Cowansville: 513 SUD 263-4332
Bedford: 248-2582

NOUVEAU A FARNHAM

VISITE ET SERVICE
DES MOTOS
KAWASAKI ET SUZUKI



YVON GAUVIN 293-4389

243 J.-CARTIER sud FARNHAM

Representant Kawasaki pour la region

ATTENTION...

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL
EN PHOTOGRAPHIE EXIGEZ

W.G. HARBEC PHOTO

186 OUEST PRINCIPALE FARNHAM 293-4984

MAISON REPUTEE PAR LA QUALITE DE SES PHOTOS

PHOTOGRAPHIONS

EN COULEURS OU NOIR & BLANC TOUTES LES ETAPES

DE LA VIE D'UNE PERSONNE

EXIGEANT LE CLICHE D'UN MAITRE



PIERRETTE

photographe & commis-comptoir

(photo Wilfrid)



WILFRID G.

photographe & propriétaire

(photo Pierrette)

POUR DE LA QUALITE
W.G. HARBEC
PHOTO
IL FAUT EXIGER

CONFIRMATION: POSE A L'EGLISE OU EN STUDIO LES JOURS APRES

AUSSI

PHOTOS:

ENFANT

MARIAGE

RECEPTION

BANQUET

PORTRAIT

PUBLICITE

SPORT

ACTUALITE

Firestone présente 3 nouveaux pneus larges pour les années 70

**Champion de luxe
SUP-R-BELT**

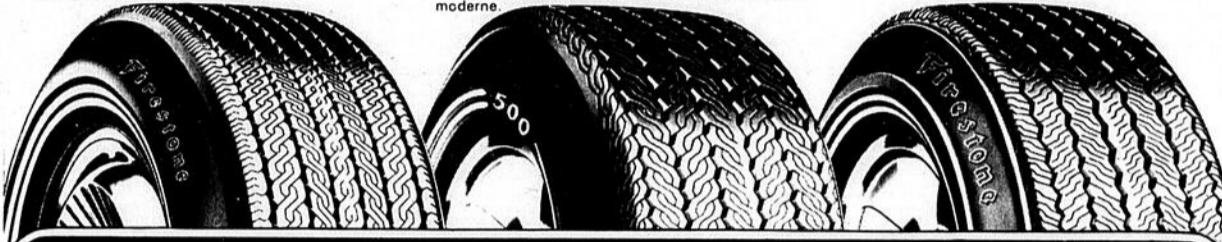
Équipement d'origine de nombreuses voitures 1970. Le Champion de luxe Sup-R-Belt est plus bas et plus large que les modèles précédents. Résultat: meilleure stabilité dans les virages, direction plus précise. Carcasse 2 plis et ceinture 2 plis: assurance d'un millage extra-long.

Firestone 500

Nous avons acquis une grande expérience dans les pneus hautes performances pendant les 500 milles d'Indianapolis. Cette expérience nous a permis de créer le nouveau 500. Plus large, plus bas que les modèles précédents: carcasse 4 plis nylon; chiffres "500" en relief sur les flancs. Une allure ultra-moderne.

Strato-Streak 78

Un pneu large et surbaissé semblable à ceux des voitures 1970, mais à un prix bien inférieur. Robuste carcasse 4 plis nylon, semelle silencieuse et à roulement doux, dessinée avec l'aide d'un ordinateur. Livrable avec deux bandes blanches.



Révision complète des freins

\$36⁸⁸

Travail exécuté par les
spécialistes Firestone des freins:

Remplacement des garnitures de freins des quatre roues • Cintrage des garnitures assurant un parfait contact avec les tambours • Vérification des 4 cylindres de roues • Rectification des tambours • Inspection du maître-cylindre • Regarnissage des roulements extérieurs de roues des deux roues avant • Inspection des canalisations en acier et des conduites souples • Vérification des ressorts de rappel des segments • Plein avec liquide de frein super heavy-duty • Essai sur route de la voiture.

RIEN À PAYER COMPTANT. ACHETEZ À CRÉDIT!

Liquidation des stocks d'usines

**LIQUIDATION
D'USINE**
Champion de luxe 1969

- Equipement d'origine des voitures 1969
- Semelle épaisse, enveloppante
- Caoutchouc Sup-R-Tuf assurant un long millage
- Semelle à forte adhérence

\$19⁸⁸

6.50 x 13
Flancs noirs

RIEN À PAYER COMPTANT. ACHETEZ À CRÉDIT

**LIQUIDATION
D'USINE**
Premium '500' 1969

- Le pneu de qualité supérieure qui se vend le plus au Canada
- Fabrication hautes performances
- Carcasse nylon 4 plis
- Livrable avec deux bandes blanches et bande dorée type course.

\$24⁴⁴

6.50 x 13
Flancs noirs

RIEN À PAYER COMPTANT. ACHETEZ À CRÉDIT

**LIQUIDATION
D'USINE**
Champion de luxe 1969

- Notre pneu nylon 4 plis de prix modique
- Semelle moderne enveloppante
- Caoutchouc Sup-R-Tuf: long millage.

\$19³³

6.50 x 13
Flancs noirs

RIEN À PAYER COMPTANT. ACHETEZ À CRÉDIT

DIMENSIONS	Champion de luxe		Premium '500'		Safety Champion	
	FLANCS BLANCS	FLANCS NOIRS	FLANCS BLANCS	FLANCS NOIRS	FLANCS BLANCS	FLANCS NOIRS
6.50 x 13	\$23.00	\$19.88	\$27.44	\$24.44	\$21.71	\$19.33
7.75 x 14	28.00	25.00	33.94	29.94	23.87	21.21
7.75 x 15	28.00	25.00	33.94	29.94	23.87	21.21
8.25 x 14	31.00	28.00	37.94	33.94	27.03	24.06
8.25 x 15	31.00	27.00	37.94	33.94	27.03	24.06
8.55 x 14	33.00	30.00	41.44	36.94	28.80	25.60
8.55 x 15	33.00	29.00	41.44	36.94	28.80	25.60

Pressez-vous! Autres dimensions à prix aussi avantageux.

POUBELLES

JUMBO

REG. 4.44

2.19

RIEN À PAYER
COMPTANT

ACHETEZ À CREDIT

Vos pneus dureront plus longtemps avec
**l'ENTRETIEN
Firestone**

DU TRAIN DE ROULEMENT

Réglage du train avant

Des roues avant mal réglées peuvent provoquer une usure rapide des pneus et des défauts dangereux de la direction. Nos techniciens qualifiés régleront les angles de chasse, de carrossage et de pincement au moyen du matériel le plus moderne.

\$7⁷⁷

Prix courant: \$9.50

Champion Firestone

\$13⁷⁷

6.50 x 13
Flancs noirs



Batterie Motor King
300

Construction robuste. Longue durée. Sécurité de fonctionnement. Garantie de 24 mois.



\$15⁸⁸

Balles de golf *Jack Nicklaus*

Le paquet de

3: \$1³³



Paquets supplémentaires: \$3.00 chacun.

MAGASIN

624 PRINCIPALE

Firestone

FARNHAM

293-5393-4

CHARGEX



L'ENTREVUE DE LA SEMAINE

jean-marc pinsonneault

Reportage R. Fleury

"LA COMPETENCE NE SE MESURE PAS A SES DIPLOMES!"

30 ans. Il est né à Cowansville, à St-Léon, où il fut assistant-principal. Principal de l'École Polyvalente Massey-Vanier Française. M. Pinsonneault vient de remettre sa démission. Il est peu probable qu'il revienne sur sa décision. Pour des raisons personnelles. Nous aimerions néanmoins vous le présenter à l'entrevue de la semaine. Q.- Pourquoi avez-vous choisi l'enseignement? Sourire. La réponse est

immédiate. R.- J'aime les jeunes et je réussis bien avec eux. J'étais CP chez les Scouts Q.- Mais aujourd'hui vous n'enseignes plus. Vous faites de l'administration! R.- Notre système d'enseignement est ainsi. Quand on trouve un bon professeur, on le met à la direction d'une école. Ca ne devrait pas être comme ça. J'adore mon emploi comme principal mais j'enseignerai à nouveau tout comme je serai principal de d'autres écoles. J'étudierai aussi.

Q.- Qu'est-ce que c'est finalement "être principal"? R.- D'abord organiser cette école. Planifier. Vérifier. Coordonner. Et surtout des relations humaines avec les étudiants, les professeurs, les parents. Q.- Et quelles sont vos relations avec ces derniers? R.- Très satisfaisantes. J'ai toujours senti qu'ils coopéraient avec moi. Et qu'ils aspiraient aux mêmes valeurs que moi.

Q.- L'autorité est aujourd'hui un concept fort contesté. Qu'est-ce que c'est selon vous? R.- Ce n'est pas définissable. C'est une valeur morale. Elle existe encore. Aujourd'hui, c'est savoir consulter. Et être compétent. Représenter une stabilité.



Q.- Est-ce plus difficile de diriger aujourd'hui? R.- Il faut être beaucoup plus compétent pour diriger. Parce qu'on dirige des gens renseignés. Il faut être ouvert sans nécessairement céder.

Q.- Comment se mesure la compétence? R.- Par ses diplômes. Est compétent qui réussit dans ce qu'il dirige. On mesure la compétence après. Pas avant.

Q.- Le monde de l'éducation a connu beaucoup d'évolution en peu de temps. Est-ce que ça ne pose pas des problèmes? R.- Nous, il faut tout refaire d'années en années.

Tout. Il faut repenser constamment nos structures. L'industrie n'évolue pas aussi vite. Chaque année, il faut recasser les élèves, adapter les programmes, les horaires changent, la clientèle aussi. L'adolescent d'aujourd'hui est différent de celui d'il y a quatre ans. C'est ce qui est intéressant mais aussi ce qui est épuisant.

(suite à la page 6)

PENSEZ aux autres!

Attention aux câbles téléphoniques enfouis!

Appellez le service des Réparations avant d'entreprendre toute excavation. Nous vous dirons—rapidement et sans frais—s'il y a un câble téléphonique sous le terrain où vous voulez creuser.

Q.- Et le choix d'un métier? R.- Tu choisis un métier dans lequel tu réussis bien. J'aurais aimé être cuisinier également. Si tu aimes ton métier, tu le réussis. Et tu ne comptes pas tes heures.

Q.- Est-ce un métier plus exigeant qu'un autre? R.- On pense toujours que son métier est le plus exigeant. Mais je n'ai pas de jugement à cet effet. Je n'ai jamais fait d'autres métiers. Sauf qu'être principal est très "prenant", engageant.

Q.- Quelles sont ces valeurs? R.- D'abord le respect de la personne humaine. Donc il faut être discipliné. Ainsi, c'est le respect de l'autre, l'entraide. Le nouveau système d'éducation respecte de plus en plus ces valeurs.

Q.- L'école a évolué. Pour le mieux? R.- Je n'éprouve aucune nostalgie à l'égard de ce qui s'est fait auparavant. J'aime beaucoup notre système actuel. Car on respecte l'étudiant. Le principal est plus le grand frère que l'autorité absolue.

notes éditoriales

par **robert fleury**



UNE DECISION... UNE ORIENTATION!

Nous avons accueilli Jean-Marc Pinsonneault à l'entrevue de la semaine. Afin de mieux le connaître, et par incidence, pour tenter de percer les motifs qui le poussaient à démissionner. Il semble que ces derniers soient personnels, du moins l'affirme-t-il. Nous n'irons pas plus loin, puisque toute décision en ce sens le regarde seul. La discussion est donc close sur ce sujet, en autant que nous soyons concernés.

Beaucoup de parents et de citoyens par contre s'interrogent sur l'orientation du campus. Les écoles doivent-elles aller se rapprochant ou s'éloignant? Doit-on tendre vers ce parfait bilinguisme ce pourquoi le campus semble avoir été destiné ou doit-on au contraire se séparer progressivement l'un de l'autre? Et il n'est pas question d'additions ou de soustractions, mais bien de repenser ce qui est une expérience. Et de trouver les formules qui permettront aux 2 écoles de s'épanouir.

Le bilinguisme est souhaitable. Réciproquement et non unilatéralement. Par étapes, graduellement, quand les étudiants seront prêts. Ils pourront sans doute un jour évoluer ensemble. Mais auparavant ils doivent développer leur personnalité, leur identité sociale et culturelle, chacun de son côté. A faire des mélanges trop hâtifs, on risque de produire des êtres bi-culturés confus qui ne savent pas s'identifier, chez les anglais, les français ou les américains. Evidemment chacun étudie de son côté. Mais physiquement les étudiants ont besoin d'une vie sociale à part, où ils peuvent faire leurs aspirations de leur groupe mangeant ou pratiquant des sports entre eux.

Les parents seront bientôt invités à discuter de l'orientation de l'École Polyvalente Massey-Vanier. Cette semaine, peut-être, nous a dit le principal M. Pinsonneault, qui projette les rencontres.

K. G. LAMPMAN AUTO INC.

147 RIVER ST. BEDFORD

VOUS TROUVEREZ ICI

PLUS BAS PRIX!

MEILLEURE QUALITE!

MEILLEUR SERVICE!

1968 DODGE POLARA	1967 METEOR 4 ptes SEDAN	1966 OLDSMOBILE	1967 VOLKSWAGON
1968 MERCURY 2 ptes HT	1969 DEMONSTRATEUR MONTEGO HT	NOUVEAU 1969 MONTEGO CYCLONE C.J.	1966 CHEVROLET 4 ptes SEDAN
1967 METEOR 2 ptes HT	2 METEOR 500 SEDAN	429 RAM AIR 4 VITESSES*	1965 CHEVROLET 4 ptes HT
1967 METEOR 4 ptes SEDAN	1968 CAMION 1 TONNE F-350 roue arriere double	STICK SHIFT P.S. P.B.	
	248-3388	1966 ECONOLINE VAN 395.00	248-3388

MISE A PIED DE 85 EMPLOYES CHEZ VILAS LA SITUATION DEMEURE INCHANGE CHEZ BRUCK

La situation de marasme que subit l'industrie textile canadienne ne semble pas avantager l'usine Bruck Mills de Cowansville où les activités demeurent au ralenti. Il y a eu quelques engagements de personnel dans un certain département, mais d'autres ont réduit leur personnel. Près de 170 employés de la Bruck sont maintenant

sans travail. La direction de l'usine ignore quand les activités reprendront comme auparavant, les rencontres de représentants de compagnies textiles avec le gouvernement fédéral n'ayant pas encore abouti à une solution.

Comme on le sait, un manque de contrôle dans l'importation textile menace sérieusement

l'existence de nombreuses compagnies qui ne peuvent vendre à aussi bon compte accusant les hauts salaires versés au Canada comparativement au Japon par exemple, où le niveau de vie est moins élevé.

Chez Vilas, si la production est au ralenti, les raisons en sont différentes. C'est une question de mise-en-marché,

semble-t-il. Le meuble de luxe signé Vilas semble subir la compétition de meubles de style importé, et la situation générale inflationniste du pays serait responsable d'une baisse dans les commandes. 85 employés ont été remerciés de leurs services la semaine dernière, soit l'équipe de nuit au complet. En janvier, une quarantaine avait été congédiés. Il n'y aura pas d'autre congédiement, nous dit l'un des responsables, mais on ignore quand on pourra reprendre la production au même rythme qu'auparavant. Le Québec constitue 60% du marché Vilas. Plusieurs dirigeants sont d'avis que les québécois étaient craintifs pour acheter avant les élections provinciales.

**AU 90 ST-CHARLES NORD
GRANBY
VISITEZ LA MAISON HECTOR**

DES AUBAINES EXCEPTIONNELLES

JUMP SUIT D'ETE POUR ENFANT EN FORTREL	5.95
JUMP SUIT POUR DAMES	12.95
HABITS POUR HOMMES A PARTIR DE	15.00

Le Centre d'art de la Bruck Mills à Cowansville est actuellement le théâtre d'une exposition du Groupe 80 de Montréal. Le vernissage de l'exposition s'est déroulée dimanche dernier en présence du président de la compagnie Bruck Mills M. Gerald Bruck. M. Otto Bohn, un des artistes exposants, était présent à l'inauguration.

Une quarantaine de toiles sont exposées jusqu'au 23 mai.

La Galerie situé rue Principale à Cowansville est ouverte dimanche, mardi, jeudi et samedi de 2 à 5 p.m.

Le peintre Léon Plomteux, de Dunham, qui assistait au vernissage, considère pour sa part que les oeuvres exposées sont très professionnelles.

EXPOSITION DU GROUPE 80 AU CENTRE D'ART



Allocutions de Mr. H. Brennen et de Mr. G. Bruck, au vernissage de l'exposition du Groupe 80. Une foule nombreuse y assistait. Les galeries seront ouvertes au public du 9 au 24 mai, les mardis, jeudis samedis et dimanches entre 2 et 5 heures p.m.

Prenez le taureau par les cornes

TORO BÈCHEUSES ROTATIVES

L'entretien parfait des terrains et jardins



BÈCHEUSE DE 4 CV

Moteur durable à arbre horizontal - Dents garanties pour la durée de la bêcheuse - Deux vitesses des dents, élevée et faible - Bande de travail de 26" jusqu'à 38" avec rallonges - Commande unique - Avant, point mort, marche arrière - Roues de transport réglables - Barre arrière comprise - Transmission robuste à engrenages

BÈCHEUSE DE 3 CV

Moteur durable à arbre horizontal - Dents garanties pour la durée de la bêcheuse - Bande de travail de 26" jusqu'à 38" avec rallonges - Commande unique - Avant point mort, marche arrière - Roues de transport réglables - Barre arrière comprise - Transmission robuste à engrenages



BÈCHEUSE DE 5 CV

Moteur durable à arbre horizontal - Dents garanties pour la durée de la bêcheuse - Deux vitesses des dents, élevée et faible - Bande de travail de 26" jusqu'à 38" avec rallonges - Commande unique - Avant, point mort, marche arrière - Roues de transport réglables - Barre arrière comprise - Robuste transmission à engrenages

POWER HANDLE



pour l'entretien des terrains toute l'année - Nouveau moteur de 3 1/2 cv - Six accessoires - Adaptabilité - Entretien complet du terrain - Remisage facile - Peu encombrant - Légereté - Changement en une minute - Valeur maximum pour le client

SPORTLAWNS

Le prototype de l'excellence pour la tonte à moulinet



SPORTLAWN 18"
SPORTLAWN 21"
SPORTLAWN 21"

ATOUS PLAQUES LATERALES COULÉES, gage de coupe plus douce, durée accrue, aiguisage moins fréquent - **EMBRAYAGE A POULIE SEPAREE**, plus efficace, gage de durée accrue de courroie, de fonctionnement plus facile.

Faites exécuter le remodelage de vos fourrures pendant l'été. Réparations, altérations et nous les garderons au frais dans nos voûtes.

SAFE STORAGE
VAULTS AT
YOUR DISPOSAL

**FURS NEED
VACATIONS TOO**

Eh oui! même les fourrures ont besoin de vacances. Confiez-nous les!

POUR LE PRINTEMPS: VESTE EN SUEDE ET DAIM

PELLETIER FOURRURES INC.

418 SUD

COWANSVILLE

263-2040

AU MAGASIN DE MEUBLES

PRODUITS LAITIERS

Sutton Milk Products Ltd.

14 PRINCIPALE

SUTTON

538-2225



C'est à la suite d'une magnifique soirée organisée par les Femmes Chrétiennes et les Chrétiens d'aujourd'hui que dimanche le 10 mai au sous-sol de l'église St-Romuald de Farnham fut choisi la maman de l'année.

L'honneur revient à Mme Marcel Adam du 385 St-Hilaire à Farnham mère de 2 garçons respectivement âgés de 7 et 12 ans. Félicitations à la maman (Photo W.G. Harbec Farnham).

MAMANS DE L'ANNEE

C'est samedi soir dernier au club de chasse et pêche de Farnham que le club de raquetteurs Le Rigolo de cette ville terminait ses activités en beauté. A cette occasion l'on proclama Maman de l'année Mme Claude Laliberté Rang St-Charles l'Ange Gardien mère de 4 enfants. Sur la photo nous la remarquons encore toute émue accompagnée de Mlle Laliberté qui lui remis les fleurs. Félicitations à cette heureuse maman. (Photo W.G. Harbec Farnham).



(suite de la page 4)

ENCOURAGEZ NOS

ANNONCEURS

DITES-LEUR QUE

L'AVENIR VOUS ENVOIE

Q.- Mais avec nos super-écoles qu'on érige un peu partout, est-ce qu'on ne dépersonnalise pas les étudiants?

R.- J'ai toujours lutté contre le gigantisme, contre la dépersonnalisation. Nous on en a pas souffert parce qu'on était une grande famille à St-Léon

et qu'on a tout simplement démenagé. Mais ça ne veut pas dire que ça ne peut pas arriver.

A l'avenir je dirigerai des écoles plus petites. Non que je n'aime pas les étudiants, bien au contraire. Mais plus ça grossit, plus il y a des contraintes physiques. C'est officiel, je préfère aller vers des écoles plus petites.

Q.- On dit souvent ici que c'est un campus unique, à cause des deux ethnies. Mais qu'y a-t-il d'unique vraiment?

R.- Disons que ce qui est unique ou expérimental, c'est que l'on partage notre campus avec nos compatriotes. Mais ce qui serait unique, c'est le théâtre amateur que l'on organise, les concours et compétitions culturelles et artistiques, et l'esprit entre professeurs et étudiants. Un bon travail d'équipe. Nos professeurs sont encore des éducateurs ici.

Q.- Et les relations avec les anglophones?

R.- Elles sont bonnes. Ce qui ne veut pas dire que nous ayons la même philosophie de l'éducation.

Q.- Vous êtes toujours décidé à nous quitter en juillet?

R.- Il n'est pas impossible que je revienne sur ma décision, mais c'est peu probable. Pour des raisons personnelles surtout. J'ai trente ans, j'ai toujours évolué à Cowansville. C'est une question d'orientation personnelle et la question je me la poserai l'an prochain si je ne le fais pas cette année. Que nous cotoyons les anglophones est la même chose que si nous étions avec une autre école française.

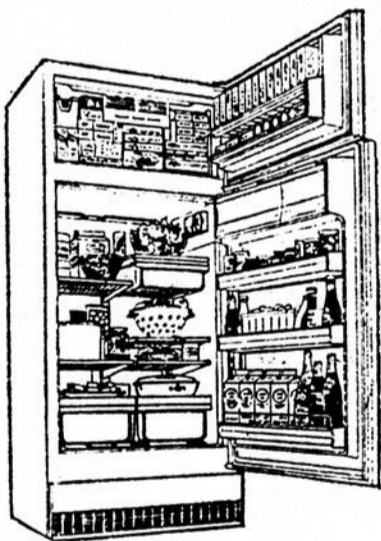
Q.- Et vos projets?

R.- Etre encore principal, retourner étudier, enseigner... c'est bien là la preuve que j'em'arrête pour une ré-orientation.

COUTURE & FRERE

AMEUBLEMENT

STANBRIDGE STATION 248-3775



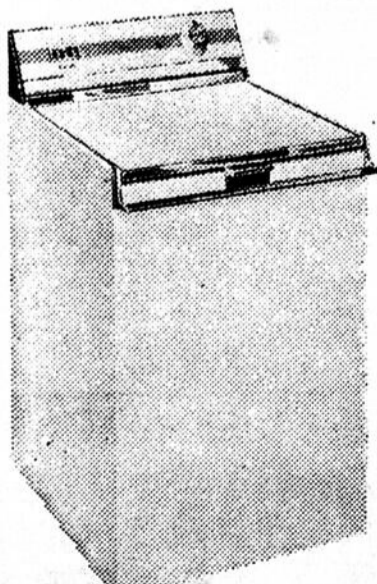
CE REFRIGERATEUR EST UNE VERITABLE MERVEILLE!

- Authentique système antigivre
- Compresseur rotatif flottant
- Espace de rangement ultra-spacieux
- Tablettes réglables en acier chromées
- Congelateur "Zone Zero" (137 lb)
- Compartiment à beurre (contrôle)



Inqlis

A PRIX EXTRA SPECIAL



LAVE VAISSELLE INGLIS CITATION

- Capacité 16 couverts
- Deux bras arosseurs géants
- Dessus de cabinet lamelle.

PRIX TRÈS BAS

DRIVING RANGE

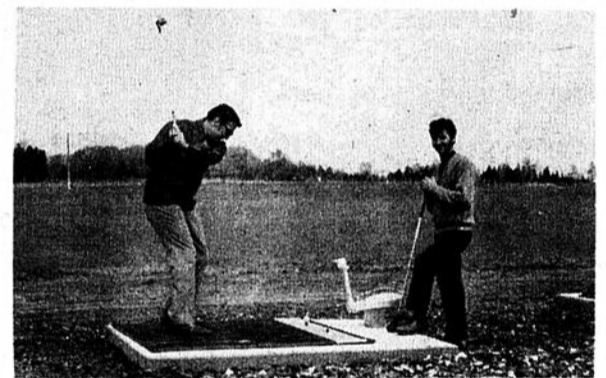
MAINTENANT EN OPERATION



Mond Bee Inc.

CENTRE DE GOLF-MINIATURE-PRATIQUE

Chemin Curé Godbout



Sur la photo nous pouvons voir les deux premiers amateurs de golf qui se sont rendus chez Mond Bee pour pratiquer leur sport favori.

LE DRIVING RANGE MOND BEC EST MAINTENANT EN OPERATION

OUVERT DE 9.00 A.M. A 11.00 P.M.

TOUS LES SOIRS VOUS ETES TOUS BIENVENUS

CHEZ MOND BEC,

FARNHAM CHEMIN DE COWANSVILLE

LA **Great-West**, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



Gilles Desrosiers

Programmes IBM

Analyse de successions

Assurance-salaire

Plans d'épargne enregistrés

Assurance commerciale

389 est, Principale, suite 2, Farnham

res. 293-5228
bur. 293-5368

A FARNHAM

ORGANISATION DE CLUB DE FER



Sur la photo, nous remarquons dans l'ordre habituel: 1ère rangée: MM. Pierre Lachapelle, Stan Leclerc et Jean-Adrien Demers. 2e rangée: MM. Arsène Demers, Yvon Demers, Fernand Chaussé, prés. de l'ass. des joueurs de fer prof.; Raymond Harbec, publiciste de l'ass. des joueurs de fer prof. et prés. des joueurs de fer du club Mond Bec Inc; Michel Caya et Marcel Caya. (Photo W.G. Harbec Farnham).

25 ANNIVERSAIRE DES FILLES D'ISABELLE CERCLE DE COWANSVILLE

Photo prise à l'Hotel Maurice de Cowansville lors du 25e anniversaire du Cercle St-Léon des Filles d'Isabelle de Cowansville, tenu récemment. Assises de gauche à droite Mme Adrienne Dumas, rédactrice d'Etat. Mme Denyse Zukrowski, Régente du Cercle St-Léon, Mme Germaine Coderre trésorière Provinciale, 2e debout de gauche à droite Mme Irène Poirier, député Régente, accompagnées des Régentes du district de St-Hyacinthe. Mm les aumôniers des cercles locaux et conférenciers.



A VENDRE
PETITE POULETTE
DE RACE LEGERE
PRETE A PONDRE
J.O. LEVESQUE LTEE
BEDFORD 248-3328



Lundi soir le 4 mai au Centre culturel de Farnham avait lieu la réunion de l'organisation des clubs de fer de Farnham en vue de promouvoir la formation de clubs pour Farnham et la région.

A cette occasion, M. Raymond Harbec, président de Mond Bec Inc. fit part que les jeux de fer de la compagnie en question seront en opération à compter du 16 mai. De plus, invitation est faite à toute la population (hommes et femmes) pour le 16 au 22 mai, période où les jeux de fer seront mis gratuitement à la disposition des amateurs. Les femmes sont aussi bienvenues à se former des clubs.

Pour ceux et celles qui désireraient s'inscrire, vous pouvez le faire en communiquant avec MM. Yvon Demers à 293-4764, Arsène Demers à 293-5774, Stan Leclerc à 293-5511 et Raymond Harbec à 293-5649 et 293-3196.

ASSEMBLEE LUNDI

Il y aura une assemblée de tous ceux qui désirent faire partie d'un club de fer au centre culturel lundi le 18 à 7.30 p.m. Pour de plus amples informations, Stanislas Leclerc ou Arsène Demers.

MERCI

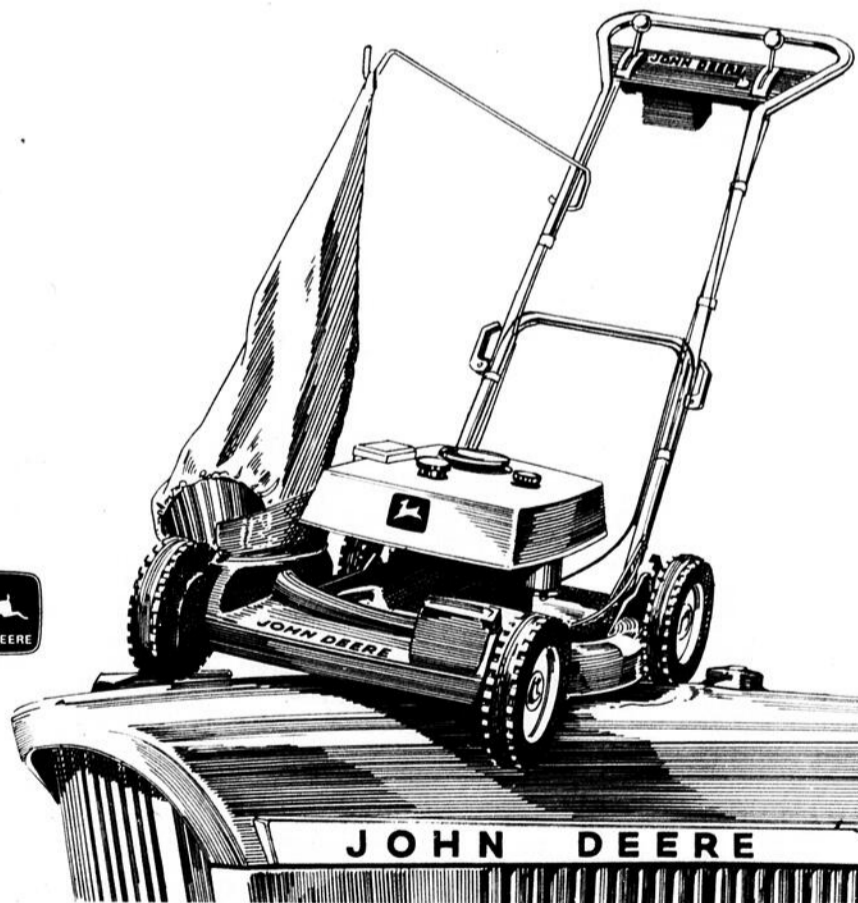
A l'occasion du décès de Mme Hypolite (Alma Delorme) survenu le 23 avril 1970, ses enfants petits-enfants, et arrière petits enfants remercient toutes les personnes qui ont bien voulu témoigner des marques de sympathie, soit par offrande de messe, de fleurs, visites et assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Aucune tondeuse a gazon n'a porté un nom aussi grand

Le nom "JOHN DEERE" sur une tondeuse, veut dire que c'en est une bonne! C'est ainsi que ce fut toujours avec l'équipement de ferme ou industriel JOHN DEERE depuis plus de 135 ans.

Six modèles 19 à 21", à démarreur électrique ou à cable, auto-moteur ou manuel (push type)

Venez nous consulter pour l'une d'elles.



Les Equipements Lague LTEE

vente et service JOHN DEERE

Farnham
 1330 Principale Est
 Tél.: 293-5345

St-Joseph de St-Hyacinthe
 995 St-Louis
 Tél.: 773-6266

FAUSSE RUMEUR!

LA **Grange du Meuble** ENR.

C'EST UNE FAUSSE RUMEUR! LA GRANGE DU MEUBLE EST TOUJOURS PARMİ VOUS AU 139 PRINCIPALE A COWANSVILLE 263-2224

MAIS POUR MIEUX DESSERVIR LA CLIENTELE DE LA REGION, UN NOUVEAU LOCAL A ETE AMENAGE AU

114 RICHELIEU ST-JEAN 347-6373

ancien garage Lasnier-Galipeau face au Steinburg

MARCEL EST TOUJOURS A C'VILLE



FORMATION D'UN CLUB DE CHASSE & PECHE A COWANSVILLE



Cardinal Sports, à l'occasion de son ouverture, a procédé au tirage d'équipements sportifs en fin de semaine dernière à Cowansville. Mario Robert de l'Ange Gardien reçoit un équipement complet pour la pêche du propriétaire, M. Marcel Cardinal. A droite, Louis-Paul Guillemette, de Cowansville, gagnant d'un équipement de golf.

Un groupe de sportifs de Cowansville sont à promouvoir la formation d'un club de Chasse & Pêche pour les résidents de cette ville et de la région. Une rencontre en ce sens aura lieu mercredi le 20 mai à 8 p.m. au Centre Culturel, soit dans le but de former le club.

Le club entend promouvoir le tir à l'arc, le tir au pigeon d'argile, le tir à la carabine, les concours de chasse et de pêche etc... Les policiers de la Sureté Municipale de Cowansville aurait déjà offert leur concours

Les intéressés à s'inscrire peuvent communiquer avec Cardinal Sports au 421 rue Rivière Cowansville 263-3086.

VISITE DE L'AMBULANCE ST JEAN A C'VILLE

Cette année encore, la Division Cartier de l'Ambulance St-Jean de Cowansville vous visitera afin de recueillir les fonds nécessaires à l'achat du matériel de secourisme. La souscription est l'unique source de revenu de la division, et les services des Ambulanciers St-Jean sont toujours gratuits.

A VENDRE

- Bureau seul;
- 2 garde-robes avec miroir;
- armoire garde-robes;
- 1 lingerie salle de bain;
- 3 sets de salon;
- 4 lampes sur pieds;
- 8 lampes sur table;
- 2 chauffeuses électriques;
- radiateur électrique;
- 1 gros radio;
- 2 télévisions 21 pouces;
- 5 tables fantaisies;
- set vaisselle 72 morceaux;
- 18 tasses "Lone-China";
- céramiques;
- bibelots de toutes valeurs;
- beaucoup d'articles de toutes sortes.

Cause de vente: décès.

MEUBLES ANTIQUES

- 2 sets de chambres, 3 morceaux, chêne brun, 54 pièces, 65 ans;
- Set rotin: causeuse double et 2 chaises berçantes, très propre;
- Miroir doré, 63" x 32";
- Horloge brune, carillon, 75 ans;
- Vaisselier vitré, bombé;
- Miroir intérieur.

MAISON A VENDRE

Maison en bois, grande galerie, 2 logements de 7 1/2 app., cave cimentée, garage de 4 places, terrain de 80 pl. x 245 pl., rue commerciale, beau site: cause: décès.

S'adresser à: Mme Hélène-Alfred Déragon, 89 River St. Bedford, P.Q. Tél. 248-3968 à Bedford.

TRAVAIL A DOMICILE

Revenu \$100.00 et plus par semaine, a dames sérieuses pour travail à domicile temps plein ou partiel sur machine à tricoter Brother. Entraînement complet à domicile avec cours de finition et de perfectionnement. Contrat de travail garantie avec achat de machine à tricoter ou avec location 30.00 par mois. Venez écrivez ou téléphonez à:

BOUTIQUE DE TRICOT MARCELLE

4077 Ste-Catherine est
Montréal Ange Pie IX
526-4461-62

DEMANDE IMMEDIATE

MENT
Homme ou femme pour fournir les Produits Rawleigh aux Consommateurs
Pouvez gagner \$50. par semaine à temps partiel \$100.00 et plus à plein temps. Ecrivez à W. T. Rawleigh Co. Ltd., Dept. E-520-336, 4005 Richelieu, Montréal 207 P.Q.

Depuis le mois de janvier, la division est composée de membres féminins et masculins. L'ambulance St-Jean a servi la population dans les endroits publics et où il y avait foule.

Afin de pouvoir continuer à servir adéquatement la population, la division se doit d'acheter le matériel et les médicaments. L'Ambulance St-

Jean de Cowansville compte sur la générosité de la population pour lui procurer les fonds nécessaires à la continuation de son oeuvre.

L'objectif de cette année est de \$800.00. Les souscripteurs de la division passeront recueillir l'argent du 15 au 30 mai.



CENTRE DE MAIN D'OEUVRE DU CANADA

Ministère de la Main-d'Oeuvre
& de l'Immigration

280 est, rue Principale, Farnham Qué. Tél. 293-5335

OPPORTUNITES D'EMPLOIS

Un cuisinier avec expérience. Salaire de \$100. par semaine. 6 jours par semaine. 9.00 à 6.00 p.m. Expérience surtout dans la pâtisserie. Une sténo-dactylo bilingue avec expérience. 5 jours par semaine. 8.00 à 4.00 p.m. Salaire de \$55.00 par semaine. Pour la région de Bedford.

IMMEUBLE A VENDRE

3 étages idéal pour commerce, épicerie, situé rue Hotel de Ville Farnham stationnement pour 200 autos Jour: 293-5137 Soir 293-5681.

MAISON A VENDRE

Chemin Cowansville à Farnham, 3 chambres à coucher, salon, terrain, bungalow 10 ans.

TEL. 293-5137 SOIR (5681)

La nouvelle Renault 16TS Bienvenue à bord.

Décollage foudroyant grâce au moteur 101 hp avec chambres de combustion hémisphérique et carburateur Weber double corps. Atterrissage toujours réussi grâce au système de freinage assisté. Poste de pilotage luxueux avec compte-tours, sièges-couchettes ajustables, glaces électriques, dégivrage électrique de la lunette arrière... conduire une 16TS, c'est la façon économique de voyager en première classe! Faites un vol d'essai aujourd'hui.



RENAULT 16TS

Cloutier

Automobile

CH. KNOWLTON COWANSVILLE 263-1289

LA OU LE SERVICE COMPTE PLUS QUE LA VENTE ET
OU VOTRE VOITURE OBTIENT SA VALEUR D'ECHANGE

ANNONCES CLASSEES

A VENDRE:

Buanderette centre ville Cause de vente: maladie; ainsi qu'un poêle électrique en bonne condition. Tél. 293-6908...

A VENDRE:

Bureaux de chambre à coucher, avec miroir, un double, deux simples, une batterie de cuisine Aristocrat et 2 chaises berçantes. Pour inf. 469-2709 ou s'adresser au 1333 rue Notre Dame Saint-Césaire, Rainville.

Garderais 1 ou 2 enfants du matin au soir du lundi au vendredi. Tél. 293-6677

A LOUER:

Chambre. S'adresser au 102 est boul. Magenta Tél. 293-5173. Se présenter le soir ou le samedi.

A VENDRE:

Terrain de 107 x 112' à vendre rue Fortin Bedford 248-2476.

A LOUER:

Restaurant salle à manger sur la rue Principale Bedford 248-3391

A VENDRE:

Ménage complet. S'adresser à 293-4529.

PASSAGER

S'il y avait une personne qui voyage à St-Jean tous les jours et qui désirerait prendre un passager qui travaille à l'hôpital de St-Jean est priée de communiquer à 293-4978 Heures de travail de 8 hres à 4 hres, de 4 heures à minuit ou de 12.00 à huit heures.

A LOUER:

Logis 4 appts dans un bas avec installation 220 et eau chaude Tél. 293-4231 après 5 heures.

REPARATION & VENTE

Réparations de toutes marques de machines à coudre et aussi vente. Vente de balayeuse et laveuses à tapis reconnues mondialement. Pour démonstration gratuite à domicile s'adresser à M. Pouville Hamel St-Ignace de Stanbridge appelez à 296-4781 de 8.00 à 9.30 a.m. et de 12.00 à 1.30 p.m.; également vendeur ou vendeuse demandé..

JULES BÉLISLE COMPTABLE AGRÉÉ

258, RUE PRINCIPALE
FARNHAM, P.Q.

TÉL. BUR. 293-5441
rés. 293-6422

Nomination à la Great-West

M. Gilles Desrosiers



La Great-West, compagnie d'assurance-vie, annonce la nomination de M. Gilles Desrosiers au poste de Gérant d'unité de sa succursale Montréal Place d'Armes dont le Directeur est M. Georges Boisvert, C.L.U.

M. Georges A. Boisvert, C.L.U. M. Desrosiers remplira ses nouvelles fonctions de son bureau de Farnham. Il continuera de servir ses clients actuels tout en se mettant à la disposition des nouveaux. Son bureau est situé à:

IMMEUBLE DE LA CAISSE POPULAIRE
389, Principale est, suite 2
Farnham Téléphone 293-5368

LA Great-West

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

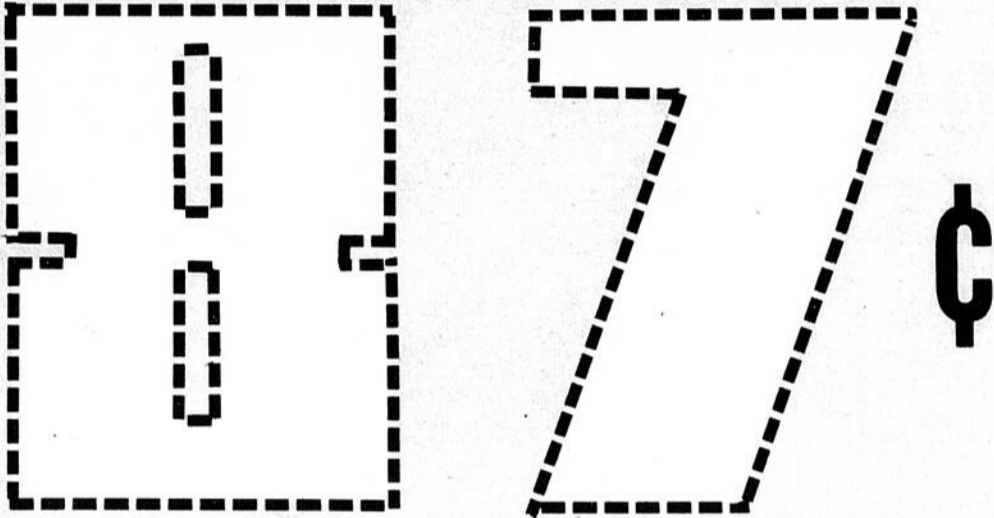


MAGASIN LAURENTIEN INC.

277 PRINCIPALE

FARNHAM

HEURES D'OUVERTURE:Lundi 1.00 à 5.30.
Mardi & mercredi 9.00 a.m. à 5.30 p.m.
Jeudi & vendredi 9.00 a.m. à 9.00 p.m.
Samedi 9.00 a.m. à 5.00 p.m.

PANIER EGOUTTOIR A VAISSELLE COUL. ORANGE, VERT, BLANC VALEUR 98¢ PRIX LAURENTIEN 87¢	BOITES POUR USTENSILES DIVISEES, COUL. ORANGE, VERT, BLANC VALEUR 98¢ PRIX LAURENTIEN 87¢	SERVIETTES RATINE GR. 22 x 42 VALEUR 98¢ PRIX LAURENTIEN 87¢	NAPPES EN COTON FLEURI GR. 52 x 52 VALEUR 98¢ PRIX LAURENTIEN 87¢
DRAPERIE EN VINYL COUL. ASS. VALEUR 98¢ PRIX LAURENTIEN 87¢	VENTE A 		JUPON COURT GR. S.M.L. COUL. ASS. VALEUR 98¢ PRIX LAURENTIEN 87¢
BAS CULOTTE 1 GRANDEUR AVALON VALEUR 98¢ PRIX LAURENTIEN 87¢			BRASSIERE POUR FILLETTE GR. ASS. VALEUR \$1.00 PRIX LAURENTIEN 87¢
SPRAY NET LADY PATRICIA 12 OZS VALEUR 99¢ PRIX LAURENTIEN 87¢	CHANDAILS POUR GARCONS COL ROULE GR. 8 à 14 COUL. ASS. VALEUR 98¢ PRIX LAURENTIEN 87¢	CHANDAILS COL ROULE GARCON & FILLE GR. 8 à 16 COUL. ASS. VALEUR 98¢ PRIX LAURENTIEN 87¢	SOULIERS DE TOILE DE TOILE POUR ENFANT GR. 4 à 12 COUL. BLEU, BLANC, PLAID PRIX LAURENTIEN VALEUR 98¢ 87¢
CHEMISE POUR GARCONS, MANCHES COURTES GR. 8 à 16 VALEUR 98¢			PRIX LAURENTIEN 87¢

QUALITE ET BAS PRIX AU LAURENTIEN C'EST GARANTIE

DEBARBOUILLETES BELLE QUALITE VALEUR 29¢ PRIX LAURENTIEN 4/87¢	SHORTS EXTENSIBLES GR. 8 à 14 COUL. ASS. VALEUR 1.98 PRIX LAURENTIEN 1.87	CHANDAILS POUR HOMMES COL ROULE COUL. BLANC, MARINE, VERT, OR GR. S.M.L. VALEUR \$2.98 PRIX LAURENTIEN 2.87
PANTIES POUR DAMES COUL. ASS. GR. S.M.L. VALEUR 39¢ PRIX LAURENTIEN 4/87¢	PYJAMA POUR GARCONS LAVABLE A LA MACHINE GR. 8 à 16 COUL. OR, VERT, BLEU, VALEUR \$2.19 PRIX LAURENTIEN 1.87	PANTALONS POUR DAMES FLARE LEG VALEUR \$6.95 PRIX LAURENTIEN 5.87
JEANS POUR GARCONS GR. 7 à 12 VALEUR \$2.57 PRIX LAURENTIEN 1.87 COUL. NAVY		

EPARGNEZ TEMPS & ARGENT RENDEZ VOUS DIRECTEMENT AU LAURENTIEN

A COWANSVILLE:

HOMOLOGATION DU SECTEUR CAROLINE-OXFORD

Le conseil municipal de Cowansville a homologué les propriétés du secteur Caroline-Oxford comprises dans le secteur 2 de rénovation urbaine. Comme la SHQ n'a pas

inclu cet aménagement dans ses priorités, et que la ville n'a pas l'argent non plus, les propriétés seront gelées. Sauf pour réparations ou achat et revente...

Mesure destinée à éviter la construction disparate de maisons et autres établissements. Cela n'affectera pas évidemment les travaux pour la construction de 43 logements à loyer modique à l'intérieur du quadrilatère Sud-Oxford-Church et Caroline, où des immeubles en mauvais état seront remplacés par des logements modernes et faciles d'accès.

(PETITES NOUVELLES)

(suite de la page 2)

Tous les jeunes de Farnham qui désirent assister au spectacle d'Yvon Deschamps à Cowansville sont priées de prendre note qu'il y a des billets en vente à l'école Polyvalente J.J. Bertrand.

MERCI

Les enfants de Mme Octave Boutin (Rose, Mme Germain Laliberté), Benoît et Roméo Boutin, (Laurence Mme Gérard Nolet) désire remercier tous ceux et celles qui leur ont offert des marques de sympathie à l'occasion du décès de leur mère.

ST-ARMAND

Les marguilliers de St-Armand remercient la population de St-Armand et des environs qui encouragent le bingo de la Fabrique chaque samedi soir. Les assistances continuent d'augmenter et les heureux gagnants se font de plus en plus nombreux. Ne manquez pas samedi soir. Si les assistances dépassent 200 personnes nous donnerons 2 gros lots. Bienvenue à tous.

Dimanche prochain le 17 mai à la messe de 11 heures une dizaine d'élèves de 7e année feront leur profession de foi.

La population de St-Armand, Dunham, Fréligsburg est invitée à la cérémonie des confirmations qui aura lieu à l'église St-Armand lundi le 18 mai à 8 heures.

Samedi soir le 23 mai au Canal 7 le programme Soirée Canadienne sera consacré à St-Armand. Samedi soir le 16 mai Discothèque à l'école de St-Armand à 8 heures.

Pour noces & réceptions téléphonez au Manoir des Falaises Phillipsburg 248-7200

FARNHAM

La Direction ainsi que les membres du club de chasse & pêche de Farnham honoreront les instructeurs bénévoles des cours de maniement des armes, à feu lors d'une dance samedi soir le 23 mai. Il y aura la remise des cartes de compétence le public est cordialement invité. Admission \$1.00. L'orchestre 'HAPPY BOYS' feront les frais de la musique.

Activités du club d'âge d'or de Farnham. Voyage dans les Laurentides 14 juin. Départ du club 9.00 a.m. Retour 9 p.m. Prix \$4.00. Pour rés. 293-3129 Il y aura danse le 16 mai. Bienvenue à tous.

Bingo à tous les mardis soirs Montant \$900.00 en prix. N'oubliez pas le 23 juin \$600.00 en prix de présence.

ATTENTION!

Le concours 11e anniversaire de la Bibliothèque prend fin le 16 mai donc avis à vous qui n'avez pas remis vos ouvrages. Veuillez le faire au plus tôt car samedi le 16 mai à midi le concours sera fini. La semaine suivante l'on jugera les travaux et des prix seront

distribués à la fin de semaine.

Pèlerinage annuel des Filles d'Isabelle au Cap de La Madeleine dimanche le 17 mai tous les membres sont invités ainsi que leurs époux et leurs amis. Départ du Terminus d'autobus à 7.00 a.m. Pour réservations téléphonez à 293-4977.

CAMPAGNE DE LA SOC.

CAN. DU CANCER

A C'VILLE

Campagne de la Société Canadienne du Cancer! La souscription se tiendra à Cowansville du 10 au 16 mai. Les Filles d'Isabelle, Cercle St-Léon vous solliciteront à domicile.

Il est à noter que la fondation de cet organisme bénévole date de 1938 Le vice-roi, M. Roland Michener, et le premier ministre M. Pierre Elliott Trudeau invitent leurs compatriotes à répondre généreusement à l'appel que leur lance la Société Canadienne du Cancer, pour lui permettre de poursuivre son oeuvre sur le triple plan de la recherche médicale, d'éducation populaire et de soins aux cancéreux.



MARCHE LEO
LE ROI DE LA
COUPE FRANCAISE


SPECIAL DE LA SEMAINE

EXTRA SPECIAL
CHOP DE BOEUF
quantité limitée **LB 1.09**

ROTI DU ROY LB 1.49	POITRINES DE POULET fraîches LB 49¢ CUISSE LB 45¢
---	--

BOEUF POUR CONGELATEUR

STANBRIDGE STATION 248-3494

<h2 style="margin: 0;">SPECIAUX DE LA SEMAINE</h2> 	ROTI SOC DE LARD désossé frais LB 69¢ PICNIC STYLE ROAST	FOIE DE LARD TRANCHE LB 39¢ SLICE PORK LIVER	CONCOMBRES 2 25¢	EXTRA SPECIAL AVEC VOTRE COMMANDE SURF BTE FAMILIALE 5 LBS REG. 1.59 99¢ EXTRA SPECIAL WITH YOUR PURCHASE FAMILY BOX OF SURF	
	ROTI DE LARD EPAULE LB 63¢ SHOULDER PORK ROAST	RAISIN NOIR BARLINKA LB 49¢ BARLINKA BLACK GRAPE	SHORTENING DOMESTIC PQT 1 LB 37¢	HUILE CRISCO 24 OZ. 69¢	LUNDI 18 MAI MAGASIN FERME FETE DE LA REINE CLOSE MONDAY 18 TH VICTORIA DAY
	SAUCISSE LA BELLE FERMIERE LB 59¢ 'SAUSAGE	GROS CHOUX FLEUR 39¢ CH. EACH CAULIFLOWER	BLE D'INDE EN GRAIN BTE 12 OZ. 2 49¢ KERNEL CORN	PAIN DE FAMILLE 5/95¢ FAMILY BREAD Weston 24 oz.	
	BOLOGNA FEDERAL entier ou morceau LB 29¢	TOMATES ROSES grosse LB 49¢ PINK TOMATOES	SAUCE HOT CHICKEN BTE 14 OZ. 5/1.00		

BIERE & PORTER

SERVICE DE LIVRAISON AVEC TOUTE COMMANDE DE 3.00 OU PLUS

SUPER MARCHÉ PAUL RACINE

405 MEIGS

FARNHAM

293.5595



GRANDE EXPOSITION D'EQUIPEMENT DE CAMPING

VENDREDI & SAMEDI LE 15 ET 16 MAI

FERRONNERIE COWANSVILLE

(EXPOSITION SUR LA RUE JOHN FACE AU MARCHÉ)

UNE MAISON ROULOTTE DE LA COMPAGNIE COLEMAN SERA SUR LES LIEUX POUR UNE DEMONSTRATION DE SON EQUIPEMENT DE CAMPING



POELES DE CAMP

LANTERNES, LAMPES

CHAUFFRETTES CALABYTIQUES

CRUCHES & GLACIERES

PANIERS A PIC-NIC

B.B.Q.

BOMBONNES A GAZ



UNE EXPOSITION UNIQUE D'ARTICLES DE CAMPING

LITS DE CAMP

CHAISES

TABLES

TABLES PLIANTES

FAUTEUILS

PACK-SACS

sacs de couchage

MATELAS PNEUMATIQUES

GOURDES

HIBACHI ETC...

**DEPARTEMENT COMPLET
D'ARTICLES DE CHASSE, PECHE,
CAMPING ET SPORTS BALLE MOLLE,
PLONGEE, GOLF, ETC. ETC.**



FERRONNERIE COWANSVILLE

608 SUD

COWANSVILLE

263-2545

**Vérifiez!
Comparez!**

**QU'IMPORTE LE PRIX, VOUS NE
TROUVEREZ PAS
DE MEILLEURE VIANDE**

**JAMBON FUME
CUIT
PRET A SERVIR**

JAMBONS ENTIERES 14 a 16 lb. env. **69¢** lb.

BIFTECKS de JAMBON lb. **99¢**
COUPE DU CENTRE

PORTION du SOC lb. **69¢**

PORTION du JARRET lb. **59¢**

COUPES DE DINDE FRAICHE
CUISSES ENTIERES lb. **49¢**
POITRINES ENTIERES lb. **79¢**



BACON de COTE
MARQUE SUPER-RIGHT, FUME,
TRANCHE, SANS COUENNE

Emp. Hermetique 1 lb. **77¢**

DINDES
QUALITE SUPER-RIGHT, CANADA
CATEGORIE "A", EVISCEREES,
CONGEELES, JEUNES
env. 5-12 lb. **39¢**

SAUCISSES FUMEES lb. **55¢**
SWIFT EMP. HERMETIQUE
SAUCISSE a DEJEUNER lb. **59¢**
MARQUE MAPLE LEAF

PAIN A SANDWICH, BLANC
OU DE BLE ENTIER 100%
JANE PARKER, TRANCHE, DATE DU JOUR

2 Pains 24 oz. **49¢**
Achetez-en 2—Epargnez 11c

**OBTENEZ \$1 DE REMBOURSEMENT
PAR LA POSTE, DE COLGATE**
Avec l'achat d'un paquet ou jarre de
café A&P et 2 des produits Colgate
mentionnés ci-dessous: **NETTOYEUR AJAX- LIQUIDE** **DETERSIF VEL**
BIO-AD-ARCTIC POWER-BAGGIES

POUR AIDER VOTRE BUDGET!

Gateau DES ANGES
JANE PARKER
Gros Gateau **39¢**

JUS DE POMME Boite 48 oz. **29¢**
FAIT DE CONCENTRE, PANTRY SHELF

SAUCE A SALADE Jarre 32 oz. **59¢**
ANN PAGE

SHREDDIES NABISCO Boite 18 oz. **45¢**
Prix reg. 49c—Epargnez 4c

MARMALADE ROBERTSON 3 Jarres 12 oz. **\$1**
4 VARIETES, PURE
Prix reg. 39c chacun achetez-en 3—Epargnez 17c

SAUCE DE POMME 5 Boites 14 oz. **89¢**
A&P CANADA DE FANTAISIE
Achetez-en 5—Epargnez 9c

KETCHUP ANN PAGE 3 Btles. 15 oz. **79¢**
Prix Special!

Tous les prix dans cette annonce garantis jusqu'à samedi le 16 mai, 1970.



Bas prix de tous les jours

BEURRE CANADA PREMIERE FEDEREE CATEGORIE Pqt. 1 lb. **67¢**
SAUMON SOCKEYE CLOVER LEAF, ROUGE Boite 7 1/2 oz. **63¢**
FEVES LIBBY DANS SAUCE AUX TOMATES Boite 28 oz. **42¢**
CORN FLAKES DE KELLOGG Boite 16 oz. **42¢**
LAIT CARNATION EVAPORE Boite 15 oz. **17¢**
DETERSIF EN POUDDRE TREASURE Sac 5 lb. **99¢**
MAIS NIBLETS GREEN GIANT EN GRAINS, Canada de fantaisie Boite 12 oz. **20¢**
JUS de TOMATE 3 Boites 48 oz. **\$1.**
MARQUE A&P, CANADA DE FANTAISIE

BANANES lb. **14¢**
MURES, SAVOUREUSES, GROSSES SEULEMENT
POMMES Sac Cello 3 lb. **47¢**
MACINTOSH, ATMOSPHERE CONTROLE, CANADA DE FANTAISIE

BEDFORD

EN

PHOTOS



Lors d'une réception tenue à Farnham dimanche le 3 mai réception organisée dans les cadres des activités du Congrès Régional des J.C. des Cantons de l'Est, la J.C. de Bedford s'est vue remettre le trophée emblématique de la J.C. par excellence pour la campagne 1969-70. Bedford remportait donc pour la première

fois de son histoire cet honneur dans sa catégorie; nous reconnaissons sur la photo de gauche à droite M. Maurice Desnoyers directeur, M. Pierre-Paul Ravenelle, nouveau président pour le terme 70-71. M. Marcel Leclair président sortant de charge, M. Yvan Beaudoin, directeur et M. Charles Bérubé secrétaire pour 70-71.



L'exposition d'art qui se tient à l'Ancien Bureau de poste de Bedford remporte un vif succès. On remarque ici deux jeunes artistes de Bedford qui posent fièrement devant leur toile. Mlle S. Déry et P. Gosselin.

Un gros merci à M. "Peanut" (J. Gagnon) et à toutes les personnes qui ont collaboré à l'organisation de la journée "Peanut" qui avait lieu samedi dernier et qui a été un succès pour la Petite ligue de baseball.



Me FOREST ET L'INFLATION

M. Forest, qui prenait la parole pour défendre les politiques économiques du gouvernement en matière d'inflation et de chômage, a déclaré que: "si tous les secteurs qui influencent l'économie et les conseils du gouvernement canadien, c'est-à-dire restreindre les prix et les salaires, je crois qu'avant longtemps, la situation (économique) sera corrigée."

"L'inflation n'est pas compatible avec une société qui se veut aussi juste que possible, mais il n'existe pas de mo-

yens radicaux, parfaits et expéditifs pour l'enrayer. Certains prétendent toujours que les mesures gouvernementales visant à combattre l'inflation seront trop dures ou injustes. Rien n'est plus injuste que d'accepter les demandes extravagantes de groupes privilégiés et d'imposer ensuite la hausse des prix à ceux qui peuvent le moins la supporter."

De plus, le député de Missisquoi a discuté de la question du textile et des problèmes que ren-contre présentement cette industrie à la suite,

a insisté sur la nécessité de rationaliser cette industrie et en assurer un développement ordonné. Il a déclaré être confiant que suivant la politique sur le textile qui sera annoncée dans les jours suivants par le Gouvernement Fédéral, celui-ci verrait à prendre des mesures pour protéger plus adéquatement cette industrie et aider à son développement.

**Pour rafraîchir
votre auto...
on ne fait pas mieux que chez
G.G. auto body
461 ST-PIERRE FARN.293-3187**



**C'EST
UN
DEPART
CHEZ**

LES AMEUBLEMENTS BEDFORD

CHEMIN PIKE RIVER

ROUTE 52



DIVAN LIT REVETU DE VINYL

Contient 152 ressorts assemblés les uns aux autres, isolés par des couches de sisal. Rembourrage de feutre et de mousse. Facilement transformable en un lit double. Choix de couleurs.

SPÉCIAL

reg. \$70.00 **\$49.00**

GRANDE OUVERTURE

LA PAGE DES LOISIRS,

INFORMEZ VOTRE CENTRE CULTUREL DES ACTIVITES DE VOTRE ASSOCIATION VOTRE JOURNAL PUBLIERA VOTRE HORAIRE.

CETTE SEMAINE... À FARNHAM

Vendredi, samedi et dimanche, le 15, 16 et 17 mai au Centre Culturel de Farnham, Théâtre en pièces détachées de Michel Tremblay, présentées par les Jeunes Travailleurs de Farnham à 8h.30 Entrée \$0.75 étudiants, \$1.25 adultes.

Dimanche le 17 mai au Centre Culturel de Farnham de 1h.30 à 5h.30 Congrès des Associations de Farnham.

Mercredi le 20 mai au Couvent de la Présentation de Marie, à 8hres, concert présenté par les élèves musiciennes du couvent et artistes invités. Entrée \$0.99.

Jeudi le 21 mai au Centre Culturel de Farnham à 8h.30, Théâtre présenté par LE GRENIER DE L'ESTRIE "Le commencement de la fin". Entrée \$0.99.

Vendredi le 22 mai DANCE HAPPENING présenté par le Comité Jeunesse, BALLET DE SHERBROOKE à l'auditorium de la Polyvalente Jean Jacques Bertrand à 8 hres. DANSE avec les "PEUT-ETRE" au Centre culturel à 10 hres. GROS SHOW PARTOUT, DANS FARNHAM. Entrée \$0.99.

Samedi le 24 mai FOLKLORE présenté par le CLUB JEUNESSE EN FORME, toute la journée kiosques avec danse. A 8h.30 à l'aréna de Farnham, FOLKLORE DE ST-JEAN. Après le spectacle danse de tous genres. Boisson. Entrée \$1.50.

Dimanche le 24 mai au centre culturel à 2hres par la Jeune Troupe de Farnham. La couronne du Maradjha Chatouillarama. Après le spectacle, Exposition des dessins des enfants. Parents \$0.75 Enfants \$0.25.

Dimanche le 24 mai à 7 hres. La Compagnie du Film présente au centre culturel une soirée audio-visuelle films à l'affiche: Pourquoï Parce que réalisé à Farnham et Tant qu'on a la santé de Pierre Etaix T.V. projections complètent cette clôture du Festival Jeunesse. Adm. \$0.99.

Samedi le 30 mai à 9 hres au C.C. Ouverture de l'exposition du groupe de peintres D.D.G.H.H.

Dimanche le 31 mai de 10 heures à 10 hres Expositions du groupe D.D.G.H.H. Les toiles les plus représentatives de l'art pictural à Farnham.

CETTE SEMAINE... À BEDFORD

Jusqu'au 17 mai exposition de peinture par les artistes locaux et des environs à l'ancien bureau de poste de Bedford de 2.00 p.m. à 9.00 p.m.



BEDFORD DRY CLEANING

**NETTOYAGE A SEC
CHEMISES - LAVAGES
SERVICE QUALITE**

LUNDI	<input type="checkbox"/>	JEUDI	<input type="checkbox"/>
MARDI	<input type="checkbox"/>	VENDREDI	<input type="checkbox"/>
MERCREDI	<input type="checkbox"/>	SAMEDI	<input type="checkbox"/>

BEDFORD: TEL. 248-2420 FARNHAM: TEL. 293-5409

CETTE SEMAINE... À COWANSVILLE

13 mai Soirée d'information présentée par le Service de la Police. Thème "Réflexions face à la drogue" avec la collaboration de la Gendarmerie Royale du Canada Films diapositives, forum... Auditorium MasseyVanier à 20.00 heures.

14 mai La Légion de Marie réunion des membres 7.30 hres p.m.

16 mai Cowansville Country Club ouverture officielle du golf.

16 mai Les Dames Auxiliaires de la Paroisse St-Léon Partie de cartes au caféteria de l'école Curé Petit à 1.30 p.m.

16 mai Comité Socio-Culturel Récital de ballet Comité local école Michèle Denault, artistes invités auditorium Massey-Vanier à 20.00 heures. Adm \$0.75 Enfants \$0.50.

18 mai Club Industriel soirée d'élection.

19 mai Mouvement des Femmes Chrétiennes réunion mensuelle au sous sol de l'église Ste-Thérèse à 7.30 p.m.

23 mai Les Dames Auxiliaires de la Paroisse St-Léon Partie de cartes au caféteria de l'école Curé Petit à 1.30 p.m.

23-24 mai Les Lions de Cowansville Concours Hippique Pavillon des Sports.

24 mai Cowansville Country Club Président & vice-président.

17 mai Chambre de Commerce Senior Dégustation de vins et fromages à l'hotel Maurice au profit de la Bibliothèque Municipale.

EN SPECIAL CHEZ

MERCERIE

Guy Bilodeau

MEN'S WEAR

121 Principale Cowansville, Qué.

EXCURSION

Par autobus à Ottawa, Ont. Festival des tulipes avec tour guidé de la ville et des édifices du Parlement.
Billets: \$10.00 Départ à 7 a.m. samedi le 23 mai
Information: Farnham 293-4941

Ça, c'est une idée!
Je vais repeinter ma maison pour le printemps!



Les peintures Benjamin Moore sont les meilleures.

Benjamin Moore

HANDY ANDY BEDFORD
17 PRINCIPALE 248-3093




CETTE SEMAINE

PANTALONS

en fortrel coton fini Koratron

gr. 28 a 46 teintes or, beige, bleu, creme, brun, etc. P. press

reg. 10.95 et 12.95 **7.95**

CONSULTEZ NOTRE CATALOGUE DE STYLE
PRINTEMPS-ETE '70

POUR CONNAITRE NOS DERNIERES CREATIONS

DR. CLAUDE HEBERT

CHIROPATICIEN

166 Aikman Farnham

HEURES DE BUREAU:

Mardi & jeudi 2 à 4 - 6 à 9

Samedi 9 à 12.00

CENTRE CHIROPATIQUE COWANSVILLE

Dr. Jean Paul Leduo, d.o.

109 RUE CHURCH

TEL. 263-4881
RES. 263-4991

HEURES DE BUREAU:

Lun. - mar. - mer. - ven- 10 à 12, 1.30 à 5, 7. à 9 hres
jeudi 10 à 12, 2 à 5 hres

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE COWANSVILLE VOUS INVITE A UNE

DEGUSTATION DE VINS ET FROMAGES

DIMANCHE LE 17 MAI A 8 P.M.
HOTEL MAURICE COWANSVILLE

ADMISSION: \$7.50 PLUS: UN VOLUME FRANCAIS

AU PROFIT DE LA BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE

CHRONIQUE SPORTIVE

Saviez-vous que c'est mercredi le 13 mai à 7 hres que débute la cédule de la ligue des petits vieux (Old Timers) cette ligue de balle molle, formée de quatre équipes joueront un programme double tous les mercredi soirs.

C'est officiel Farnham sera représenté dans la ligue de balle molle intercomtés de la rivesud (neuf clubs) par la Barique, ils se feront dignes représentants de la ville tous les mardis et jeudis soirs à 8 hres30.

Bientôt dans le cadre de la chronique sportive nous vous rappellerons de vieux souvenirs en ce qui concerne les Bombers

les Cardinaux, la vieille ligue de soft ball industrielle de Farnham.

Y aura-t-il du football cet été à Farnham, serons représentés dans la ligue juvénile de football du Québec par les Frontenacs? C'est la question que se pose les centaines de spectateurs qui envahissent le stade par de beaux dimanches après-midi.

Toute personne qui voudrait faire passer des résultats sportifs de tous genres n'a qu'à communiquer avec le Centre Culturel 293-5221 le lundi soir de 7 à 9 heures. André Lamoureux.



Le botte d'ouverture lors de la première partie des Frontenacs. Reverra-t-on cette scène en 1970???

BASEBALL A FARNHAM

J'ai l'heureux plaisir de communiquer au gens de Farnham que le baseball mineur est vraiment démarré.

Samedi le 8 mai à l'heure de l'après-midi au terrain de baseball municipal, avait lieu le camp d'entraînement et séance de repêchage pour les jeunes de 13,14,15 ans.

Il y aura officiellement trois équipes dans cette catégorie. Je tiens à remercier les trois instructeurs qui ont collaboré avec nous pour ce repêchage.

Je veux remercier de façon toute particulière, M. Yvon Dion qui a dirigé cet entraînement et ce repêchage de façon formidable.

Merci à tous les autres qui ont collaboré de près ou de loin à ce succès.

N.B. Si toutefois il y avait des jeunes de cette catégorie qui n'ont pu se rendre samedi passé pour ce repêchage, veuillez communiquer avec le culturel.

Merci, Jules Groulx

JEUX DU QUEBEC

Les Jeux du Québec ont comme objectif premier la participation de la population québécoise aux sports. A l'athlétisme et

à l'exercice physique, enfin à tout ce qui peut aider à bâtir une population saine de corps et d'esprit.

Farnham doit pouvoir compter sur l'entière collaboration de ses habitants puisque notre ville s'occupe de ces Jeux du Québec au niveau de l'athlétisme, c'est à dire qu'il a beaucoup de travail à faire.

Tous les athlètes sont invités à assister à une séance d'information qui se tiendra le 17 mai au Centre Culturel de Farnham à 7 heures.

Pour plus de renseignements communiquez avec Lyne Nadon 293-4659 et Diane Balthazar 293-6814.

(suite de la page 2)

Vous trouverez satisfaction si vous faites rembourrer vos meubles chez Médard Gemme 61 est Yamaska Farnham 293-4494 Bed. 248-7200.

Partie de cartes organisé par le Comité Féminin du club de golf de Farnham mardi le 19 mai à 2.00 p.m. au club de golf de Farnham. Toutes les dames sont les bienvenues...

Félicitations à M. & Mme Gérard Ouellette de Farnham à l'occasion de la naissance de jumelle baptisée sous les noms de France & Francine, Parrains et marraines M. & Mme Camille Perreault de Cowansville M. & Mme Roger l'Heureux de Montréal.

INVITATION A UN
SHOWER MIXTE
en l'honneur de Mlle Alida Boissonneault
et Gilles Martin samedi 16 mai a 8.30
p.m. à l'hotel Beaumont L'Ange Gardien
BIENVENUE A TOUS

HOTEL PLAZA

FARNHAM

CHAQUE SEMAINE.

vendredi: ORCHESTRE ET
PRIX DE PRESENCE

samedi: PROGRAMME AMATEUR

LISTE DES GAGNANTS DE LA SEMAINE:

1-EMILE LANGLOIS
2-HUBERT ROY

Hotel Martin's

350 ST-PIERRE FARNHAM 293-4130

SPECTACLE

VENDREDI & SAMEDI SOIR

MIMI de
PARIS

ARTISTE FANTAISISTE

ORCHESTRE LES 400 VEN. - SAM.

& DANSEUSES

THEATRE RIALTO, FARNHAM

MAI 15 au 18 VEN. SAM. DIM. LUN.

LE DESTIN DÉCHIRANT D'UNE FEMME
QUI SOUFFRE
TOUS LES TOURMENTS DE L'AMOUR!

L'ASTRAGALE

D'APRÈS LE SUCCÈS LITTÉRAIRE DE
ALBERTINE SARRAZIN

MARLENE JOBERT



2 ième FILM

IL ETAIT UNE FEMME

avec SARA MONTIEL

COULEURS

Matinée pour enfants 1.30

ENCORE DU
NETTOYAGE POUR
FARNHAM
NETTOYEUR
177 PRINCIPALE EST
FARNHAM 293-5763



Pour toute information
ne vous gênez pas
servez-vous de votre
téléphone.

GRAND BINGO

JEUDI 14 MAI 1970 A 8 P.M.

AU SOUS-SOL DE L'EGLISE ST-FABIEN

RUE ST-GREGOIRE A FARNHAM

4 TOURS DE 100.00

3 PRIX DE PRESENCE DE 100.00

400 PERSONNES ET PLUS

UN TOUR DE \$100.00 SUPPLEMENTAIRE

EN PLUS DES AUTRES PRIX REGULIERS

VENEZ NOUS ENCOURAGER

**le bonheur
à la portée
de votre main! ...
et de votre bourse!**



**ACHETEZ VOTRE TERRAIN ET
BATISSEZ LA MAISON QUI VOUS CONVIENT**

MAGNIFIQUES TERRAINS A VENDRE

**A PROXIMITE DE L'ECOLE
POLYVALENTE**

**RUES BEAUMONT
& MERCIER**

DU

**PAVILLON DES
SPORTS**

A COWANSVILLE

ET DU

**CENTRE
CULTUREL**

**TERRAINS BOISES
POURVUS DES SERVICES
D'ACQUEDUC ET D'EGOUTS -**

**RUES PAVEES -
SECTEUR RESIDENTIEL**



LOTS MINIMUM DE 75' x 125'

\$50. COMPTANT

**PRIX VARIANT ENTRE \$800.
ET \$2,000.**

3 ANS POUR PAYER



SITE BELLEVUE

263-1266

263-1902